FOLK LITERATURE of the MOCOVÍ INDIANS

JOHANNES WILBERT and KARIN SIMONEAU
Editors

CONTRIBUTING AUTHORS
María Susana Cipolletti
José Guevara
Robert Lehmann-Nitsche
Buenaventura R. D. Terán
Juan Alfredo Tomasini

UCLA LATIN AMERICAN CENTER PUBLICATIONS
University of California, Los Angeles
(1988)
Contents

CONTRIBUTING AUTHORS AND NARRATIVES xxii
EDITORS’ NOTE xxv
INTRODUCTION 1

Johannes Wilbert

THE NARRATIVES

Cosmology

1. Kotaá and Naiapék, p. 13
   Terán
2. The Origin of the Moon and the Sun, p. 13
   Terán
   Tomasini
4. The Stars and the Clouds, p. 15
   Terán
5. The Milky Way, p. 17
   Cipolletti
6. The Large Rhea Whose Soul Forms the Southern Cross, p. 20
   Tomasini
7. The Man-Eating Rhea, p. 22
   Terán
8. The Man-Eating Rhea, p. 24
   Terán
9. The Origin of the Southern Cross, p. 25
   Lehmann-Nitsche
    Tomasini
11. The Origin of the Constellation of the Rhea, p. 27
   Terán
12. The Abandoned Children and the Origin of Some Constellations, p. 31
   Tomasini
13. The Pleiades, p. 35
   Tomasini
14. The Children Who Killed Cannibal-Woman and Rose Up into the Sky to Appear as Stars, p. 36
   Tomasini
15. Two Children Abandoned in the Forest, the Dove, the Noweté, and the Two Dogs Who Were Created from Her Breast after Her Death, p. 38
   Tomasini
16. The Old Woman Who Was Burned, p. 41
   Cipolletti
17. Origin of the Evening Star, p. 43
   Tomasini
18. Star-Woman and Her Husband, p. 43
   Tomasini
19. Star-Woman and the Man, p. 45
   Tomasini
20. The Tree That Reached to the Sky, p. 46
   Guevara

Origins

21. The Origin of the Mocoví, p. 47
   Lehmann-Nitsche
22. Kotaá, p. 48
   Tomasini
23. Hawk Steals Fire, and the Origin of Fire by Friction, p. 48
   Tomasini
24. The Origin of Fire, p. 50
   Terán
Contents

25. The Origin of Fire, p. 50
   Terán
26. The Origin of Fire, p. 52
   Terán
27. When Animals Were Human Beings, and the Theft of Fire, p. 53
   Terán
28. The Origin of Fire, p. 54
   Terán
29. The Origin of Fire, p. 56
   Terán
30. Hawk, Bringer of Fire, p. 56
   Tomasini
31. Origin of Fire, Brought by Hawk, p. 57
   Tomasini
32. The Hawk and the Vizcacha, the Owner of Fire, p. 58
   Terán
33. How People Got Fire, p. 60
   Terán
34. The Vizcacha and the Hawk, p. 60
   Terán
35. The Vizcacha and the Black Wasp, p. 61
   Terán
36. The Vulture, the Mosquitoes, and the Vizcacha, p. 62
   Terán
37. When the Hawk Stole Fire from the Fox, p. 62
   Terán
38. The Theft of Fire, p. 63
   Cipolletti
39. How the Mocoví Acquired Fire Again after Losing It during a Flood, p. 64
   Lehmann-Nitsche
40. Nowét Imitates Kotaá’s Work, p. 64
   Tomasini
41. An Eventful Party, p. 65
   Terán
42. The Animals' Celebration, p. 67
   Terán
43. How the Dog Became Domesticated, p. 68
   Terán
44. Why the Iguana Has Two Penises, p. 69
   Terán
45. The Origin of the Kapap (Kakuy) Bird, p. 70
   Terán
46. The Story of the Brasita de Fuego Finch, p. 70
   Terán
47. The Origin of the Brasita de Fuego Finch, p. 71
   Terán
48. The Origin of the Crespín Cuckoo, p. 72
   Terán
49. The Origin of the Crespín Cuckoo, p. 72
   Terán
50. The Story of the Crespín Cuckoo, p. 73
   Terán
51. The Story of the Crespín Cuckoo, p. 74
   Terán
52. The Story of the Crespín Cuckoo, p. 75
   Terán
53. The Story of the Crespín Cuckoo, p. 75
   Terán
54. Why the Owl Mourns, p. 76
   Terán
55. Kotaá and the Locusts, p. 76
   Tomasini
56. Fox Is Deceived and Defeated by the Chunga, and How from His Feces Birds' Colors Originated, p. 77
   Tomasini
57. The Fox, the Chunga, and the Woodpecker, and How the Animals Got Their Colors, p. 80
   Cipolletti
58. Fox and Chunga, p. 82
   Terán
59. The Fox, the Raccoon, and the Woodpecker, p. 83
   Terán
60. Woodpecker, p. 85
   Terán
61. Why the Woodpecker Has a Red Cap, p. 87
   Terán
62. The Plugged-Up Fox, p. 89
   Terán
63. The Fox and the Woodpecker, p. 89
   Cipolletti
64. Kotaá, the Hawk, the Buzzard, and the Little Dove, p. 90
   Terán
65. Kotaá, the Hawk, the Buzzard, and the Small Dove, p. 91
   Terán
66. Kotaá, the Hawk, the Buzzard, and the Small Dove, p. 93
   Terán
67. The End of the World, p. 94
   Terán
68. When the World Was Submerged (The Flood), p. 97
   Terán
69. The Flood, p. 98
   Tomasini
70. A Great Fire, p. 99
   Tomasini
71. The Great Fire, p. 100
   Guevara

Animals

72. The Male and the Female Jaguar and the Fox, p. 102
   Terán
73. Jaguar, Fox, and the Hawks, p. 103
   Terán
74. The Chase and Fox's Strategy, p. 106
   Terán

75. Fox and the Female Jaguar, p. 108
   Terán

76. Fox Escapes from Jaguar, p. 108
   Terán

77. The Fox Tricks the Jaguar, p. 109
   Terán

78. Jaguar Pursues Fox, p. 110
   Terán

79. The Fox Deceives the Jaguar and the Buzzard, p. 112
   Tomasini

80. The Fox, the Jaguar, the Hawks, and the Buzzards,
    p. 113
   Terán

81. Fox Escapes from Jaguar, p. 115
   Tomasini

82. Fox Is Chased by Hawk, p. 115
   Terán

83. Fox Is Pursued by Hawk, p. 116
   Terán

84. The Fox Commits Adultery with Jaguar, p. 117
   Terán

85. The Fox, the Female Jaguar, and the Jaguar, p. 118
   Terán

86. The Fox Hides His Identity, p. 119
   Terán

87. The War of the Animals, p. 120
   Terán

88. The Fox and the Mangángá Wasp, p. 121
   Terán

89. The Jaguar's Challenge, p. 122
   Terán

90. The Duck and the Fox against the Jaguar, p. 123
   Terán
91. Adventures of the Fox, p. 123
   Terán
92. The Escape of the Fox, p. 125
   Terán
93. The Jaguar Plays a Trick, p. 126
   Terán
94. Fox and Jaguar, p. 127
   Terán
95. Fox Collects Honey, p. 131
   Terán
96. Fox Is Tricked by Armadillo, p. 132
   Tomasini
97. The Jaguar, the Rhea, and the Fox, p. 132
   Terán
98. Rhea and Fox, p. 133
   Terán
99. Fox Frightens Jaguar, p. 134
   Terán
100. Why the Jaguar Runs after the Fox, p. 135
    Terán
101. Contest between Fox and Jaguar, p. 136
    Tomasini
102. Chasing Jaguar, p. 137
    Terán
103. The Sheep and the Fox, p. 138
    Terán
104. The Armadillo, the Fox, and a Herd of Wild Horses,
    p. 139
    Terán
105. The Fox Tries to Imitate the Armadillo, p. 140
    Terán
106. The Armadillo and the Fox Are Friends, p. 140
    Terán
107. The Armadillo and the Fox Lasso Animals, p. 141
    Tomasini
108. The Giant Armadillo and the Fox, p. 142  
Terán

109. Friendship between Fox and Armadillo, p. 143  
Terán

110. The Armadillo, the Fox, and the Supply Truck, p. 144  
Terán

111. Competition between Fox and Armadillo, p. 145  
Tomasini

112. The Dog and the Fox, p. 147  
Terán

113. Fox and Alligator, p. 148  
Terán

114. The Jaguar, the Alligator, and the Fox, p. 149  
Terán

115. The Monkey, the Fox, and the Bull, p. 150  
Terán

116. The Bull and the Fox, p. 152  
Terán

117. The Pheasant and the Fox, p. 152  
Terán

118. Fox Is Rescued by Condor, p. 153  
Tomasini

119. The Wildcat and the Fox, p. 154  
Terán

120. The Fox, the Rhea, and the Turtle, p. 154  
Terán

121. The Fox, the Chaja, and Kota’a’s Daughter, p. 155  
Terán

122. A Party in the Sky, p. 156  
Terán

123. The Fox and the Chaja Go to a Party, p. 157  
Terán

124. The Opossum, the Rabbits, and the Fox, p. 158  
Terán

125. The Fox and the Bandurria, p. 159  
Terán
126. The Bandurria and the Fox, p. 159
   Terán
127. A Story about the Fox, p. 160
   Terán
128. Fox Tries to Steal Another Woman’s Husband, p. 160
   Tomasini
129. Fox Deceives Jaguar and Causes His Death, p. 161
   Tomasini
130. The Deer and the Jaguar, p. 163
   Terán
131. The Deer and the Jaguar, p. 165
   Terán
132. Jaguar Is Tricked by Deer, p. 168
   Tomasini
133. How Jaguar Tries in Vain to Catch Deer, p. 170
   Tomasini
134. Deer, Jaguar, and Fox, p. 170
   Tomasini
135. Deer Outwits Jaguar, His Enemy, p. 171
   Tomasini
136. Jaguar and Deer, p. 172
   Terán
137. Armadillo Dies Saving the Rabbits, p. 173
   Tomasini
138. Armadillo Burns Up in Rabbit’s Fire, p. 174
   Tomasini
139. The Peludo and the Armadillo, p. 174
   Terán
140. Competition among Several Animals, p. 175
   Tomasini
141. Jaguar and Armadillo, p. 177
   Tomasini
142. Contest between Jaguar and Armadillo, p. 178
   Tomasini
143. How Armadillo Defeated Jaguar, p. 179
   Tomasini
144. The Jaguar and the Armadillo, p. 180
   Tomasini
145. Armadillo Kills Jaguar and His Wife, the Toad, p. 181
   Tomasini
146. The Jaguar, the Toad, and the Armadillo, p. 183
   Terán
147. Jaguar, His Wife the Toad, and the Armadillo, p. 185
   Terán
148. The Armadillo’s Wife, p. 188
   Terán
149. How the Jaguarundi Killed the Jaguar, p. 188
   Tomasini
150. Why the Jaguar Lives in the Forest and the Cat in the House, p. 189
   Terán
151. The Jaguar and the Wildcat, p. 192
   Terán
152. The Goat, the Jaguar, and the Howler Monkey, p. 192
   Terán
153. The Goat and the Jaguar, p. 193
   Terán
154. The Mule and the Hog, p. 195
   Tomasini
155. Two Ducks Abandon Their Ugly Husbands, p. 195
   Tomasini
156. The Owls and the Ducks, p. 196
   Tomasini
157. The Duck and Her Owl Husband, p. 197
   Tomasini
158. The Yarará Snake Saves the Iguana, p. 198
   Terán
159. The Hare and the Dog, p. 198
   Terán
160. The Owl and the Bat, p. 199
   Terán
161. The Bandurria and the Crested Duck, p. 200
   Terán
162. The Pirincho Cuckoo, p. 200
   Terán
163. The Ovenbird and the Dove, p. 201
   Terán
164. Dove and His Caráu Wife, p. 202
   Tomasini
165. The Woodpecker and the Sirirí Duck, p. 203
   Terán
166. Sun’s Daughter Marries Woodpecker, p. 204
   Tomasini
167. The Woodpecker, the Duck, and the Moorhen, p. 205
   Terán
168. The Woodpecker, the Duck, and the Moorhen, p. 206
   Terán
169. The Woodpecker, the Yellow Woodpecker, and the Fox, p. 208
   Terán
170. The Sleepyhead and the Woodpecker, p. 208
   Terán
171. The Alligator, the Iguana, and the Goat, p. 209
   Terán
172. The Alligator and the Iguana, p. 209
   Terán
173. The Leech and the Turtle, p. 210
   Terán
174. The Howler Monkey and the Alligator, p. 211
   Terán
175. The Howler Monkey and the Alligator, p. 213
   Terán
176. The Alligator and the Three Yellow Fish, p. 214
   Terán
177. The Alligator and the Three Yellow Fish, p. 215
   Terán
178. The Alligator and the Three *Palometas*, p. 216
   *Terán*

179. The Coral Snake and the Rattlesnake, p. 216
   *Terán*

180. The Skunk and the Snake, p. 217
   *Terán*

181. The Rhea, the Frog, and the Tick, p. 217
   *Terán*

182. Competition between Tick and Rhea, p. 218
   *Tomasini*

183. Competition between Tick and Rhea, p. 219
   *Tomasini*

184. The Cricket and the Mantis, p. 219
   *Terán*

185. The Cricket and the Mantis, p. 220
   *Terán*

186. The Master of Animals, p. 221
   *Terán*

187. The King of Ants, p. 221
   *Terán*

 **Extraordinary Creatures and Events**

188. The Master of Wind, and a Visit to the Lower World, p. 223
   *Terán*

189. The Black Water People and Their Caves, p. 228
   *Terán*

190. The Women Who Fled from the Black Water People, p. 229
   *Terán*

191. The Indian Woman’s Vengeance, p. 230
   *Terán*

192. The Indian Woman Who Was Despised by Everyone, p. 232
   *Terán*
193. The Two Women Who Were Despised, p. 234
   Terán

194. The Master of Snakes and the Menstruating Tuco-Tuco
   Women, p. 235
   Terán

195. How the People Were Buried by a Snake, p. 237
   Tomasini

196. How the Father of Snakes Punished the People, p. 237
   Tomasini

197. A Young Man Marries Naiapék’s Daughter, p. 240
   Tomasini

198. Nowét, p. 242
   Tomasini

199. A Woman Devours Her Husband, p. 244
   Terán

200. Nesogoy, a Cannibal Woman, p. 245
    Terán

201. Old Cannibal-Woman, p. 246
    Cipolletti

    Tomasini

203. Konase, p. 248
    Terán

204. Konase, p. 249
    Terán

205. A Nesogoy, p. 249
    Terán

206. The Talking Jaguar, p. 250
    Terán

207. Death of the Man-Eating Jaguar, p. 252
    Tomasini

208. Jaguar-Man, p. 253
    Terán

209. The Shaman and His Dogs, p. 256
    Terán
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>210</td>
<td>When Jaguars Talked Like Human Beings, p. 258</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Terán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>211</td>
<td>The Man-Eating Jaguar, p. 258</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Terán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>The Man-Eating Jaguar, p. 259</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tomasini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>213</td>
<td>The Child Who Was Raised by Jaguars, p. 261</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Terán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>214</td>
<td>A Cannibal Bird, p. 262</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tomasini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>215</td>
<td>The Two Pomberitos, p. 263</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Terán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>216</td>
<td>A Strange Discovery, p. 264</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Terán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>217</td>
<td>The Flying Snake, p. 265</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tomasini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>218</td>
<td>The Rain-Producing Geese, p. 265</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tomasini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>219</td>
<td>Waláik Marries a Woman, p. 266</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tomasini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>220</td>
<td>A Race, p. 267</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tomasini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>221</td>
<td>The Girl Who Fell in Love with a Howler Monkey, p. 268</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Terán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>222</td>
<td>The Girl Who Fell in Love with a Howler Monkey, p. 268</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Terán</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

THE MOTIF INDICES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Motif Distribution by Narrative</td>
<td>273</td>
</tr>
<tr>
<td>Topical Motif Index</td>
<td>279</td>
</tr>
<tr>
<td>Alphabetical Motif Index</td>
<td>319</td>
</tr>
<tr>
<td>Motif Distribution by Motif Group</td>
<td>379</td>
</tr>
<tr>
<td>Glossary</td>
<td>385</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>389</td>
</tr>
</tbody>
</table>